

phim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítiti júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

Jn 6:57

QUI manducat Meam carnem, et bibit Meum sanguinem, in Me manet, et ego in eo, dicit Dominus.

GRATIA tuo nos, quæsumus, Domine, non derelinquat: quæ et sacræ nos deditos faciat servituti, et tuam nobis opem semper acquirat. Per Dominum.

Oremos. Humillad ante Dios vuestras cabezas.

ADESTO, Domine, famulis tuis, et perpetuam benignitatem largire poscentibus: ut iis, qui te auctore et gubernatore gloriantur, et congregata restaures, et restaurata conserves. Per Dominum.

Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas tambien las de los que te decimos, con humilde confesion:

COMUNIÓN

Quien come mi carne, y bebe mi sangre, permanece en mí, y yo en él, dice el Señor.

POSCOMUNIÓN

Te suplicamos, Señor, que no nos abandone tu gracia; la cual nos haga adictos a tu sagrada servidumbre y obtenga siempre tu auxilio. Por nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

Escucha, Señor, a tus siervos y concédeles la perpetua misericordia que te piden; para que, gloriándose ellos en tenerte por su creador y gobernador, tu les restaures los bienes de que les has colmado y restaurados se los conserves. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA

JUEVES DE LA II SEMANA DE CUARESMA

Ps. 69:2,3,4

DEUS, in adiutorium meum intende: Domine, ad adjuvandum me festina: confundantur et reverantur inimici mei, qui quærunt animam meam. *Ps.* Avertantur retrorsum, et erubescant: qui cogitant mihi mala. *V.* Gloria Patri.

PRÆSTA nobis, quæsumus, Domine, auxilium gratiæ tuæ: ut, jejuniis et orationibus convenienter intenti, liberemur ab hostibus mentis et corporis. Per Dominum.

Jeremias 17:5-10

HÆC dicit Dominus Deus: Maledictus homo, qui confidit in homine et ponit carnem brachium suum, et a Domino recedit cor ejus. Erit enim quasi myricæ in deserto, et non videbit cum venerit bonum: sed habitabit in siccitate in deserto, in terra salsuginis, et inhabitabili. Benedictus vir, qui confidit in Domino, et erit Dominus fiducia ejus. Et erit quasi lignum quod transplantatur super aquas, quod ad humorem mittit radices suas: et non timebit cum venerit æstus. Et erit folium ejus viride, et in tempore siccitatis non erit sollicitum, nec aliquando desinet facere fructum. Pravum est cor omnium, et inscrutabile: quis

INTROITO

¡Oh Dios!, atiende a mi socorro; acude, Señor, luego a ayudarme; corridos y avergonzados queden los que me persiguen de muerte Salmo. Arrédrense y confúndanse los que se complacen en mis males. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

Te suplicamos, Señor, nos concedas el auxilio de tu gracia, para que, entregándonos con asiduidad a los ayunos y oraciones, quedemos libres de los enemigos del cuerpo y del alma. Por nuestro Señor.

EPISTOLA

Esto dice el Señor: Maldito sea el hombre que confía en otro hombre, y no en Dios, y se apoya en un brazo de carne miserable, y aparta del Señor su corazón. Porque será semejante a los tamariscos o retama del árido desierto, y no se aprovechará del bien cuando venga, sino que permanecerá en la sequedad del desierto, en un terreno salobre e inhabitable. Al contrario, bienaventurado el varón que tiene puesta en el Señor su confianza, y cuya esperanza es el Señor. Porque será como el árbol transplantado junto a las corrientes de las aguas, el cual extiende hacia la humedad sus raíces, y así no temerá la sequedad cuando venga el estío. Y estarán siempre verdes sus

cognoscet illud? Ego Dominus scrutans cor, et probans renes: qui do unicuique iuxta viam suam, et justa fructum adinventionum suarum: dicit Dominus omnipotens.

Ps. 78:9,10

PROPITIUS esto, Domine, peccatis nostris, ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? *V̄.* Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

Luc. 16:19-31

IN illo tempore: Dixit Jesus Phariseis: Homo quidam erat dives, qui induebatur purpura et bysso: et epulabatur quotidie splendide. Et erat quidam mendicus, nomine Lazarus, qui jacebat ad januam ejus, ulceribus plenus, cupiens saturari de micis, quæ cadebant de mensa divitis, et nemo illi dabat: sed et canes veniebant, et lingebant ulcera ejus. Factum est autem ut moreretur mendicus, et portaretur ab Angelis in sinum Abrahamæ, Mortuus est autem et dives, et sepultus est in inferno. Elevans autem oculos suos, cum esset in tormentis, vidit Abraham a longe, et Lazarum in sinu ejus, et ipse clamans, dixit: Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum, ut intingat extremum digiti sui in aquam, ut refrigeret linguam meam, quia crucior in hac flamma. Et dixit illi Abraham: Fili, recordare quia recepisti bona in vita tua, et Lazarus similiter mala: nunc autem hic consolatur, tu vero cruciaris. Et in his omnibus inter nos et vos chaos magnum firmatum est: ut hi, qui volunt hinc transire ad

hojas, y no le hará mella la sequía, y jamás dejará de producir fruto. Pero ¡ah!, perverso y falaz es el corazón de todos los hombres, e impenetrable: ¿quién podrá conocerlo? Yo el Señor soy el que escudriña los corazones, y el que examina los afectos de ellos, y doy a cada uno la paga según su proceder y conforme al mérito de sus obras.

GRADUAL

Perdónanos, Señor, nuestros pecados por amor de tu nombre; no sea que se diga entre los gentiles: ¿Dónde está el Dios de estos? *V̄.* Ayúdanos, oh Dios Salvador nuestro, y por la gloria de tu nombre, líbranos Señor.

EVANGELIO

En aquél tiempo, hubo cierto hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino finísimo: y tenía cada día espléndidos banquetes. Al mismo tiempo vivía un mendigo llamado Lázaro, el cual, cubierto de llagas, yacía a la puerta de éste, deseando saciarse con las migajas que caían de la mesa del rico; mas nadie se las daba; pero los perros venían y le lamían las llagas. Sucedió, pues, que murió dicho mendigo, y fue llevado por los ángeles al seno de Abrahán. Murió también el rico, y fue sepultado en el infierno. Y cuando estaba en los tormentos, levantando los ojos vio a lo lejos a Abrahán y a Lázaro en su seno, y exclamó diciendo: ¡Padre mío Abrahán!, compadécete de mí y envíame a Lázaro, para que mojando la punta de su dedo en agua, me refresque la lengua, pues me abraso en estas llamas. Le respondió Abrahán: Hijo, acuérdate que recibiste bienes durante tu vida, y Lázaro al contrario males; y así éste ahora es consolado, y tú atormentado; fuera de que, entre nosotros y vosotros, está de por medio un abismo insondable: de suerte que los que de aquí quisieran pasar a vo-

vos, non possint, neque inde hunc transmeare. Et ait: Rogo ergo te, pater, ut mittas eum in domum patris mei. Habeo enim quinque fratres, ut testetur illis, ne et ipsi veniant in hunc locum tormentorum. Et ait illi Abraham: Habent Moysen et prophetas: audiant illos. At ille dixit: Non, pater Abraham: sed si quis ex mortuis ierit ad eos, pœnitentiam agent. Ait autem illi: Si Moysen et prophetas non audiunt, neque si quis ex mortuis resurrexerit, credent.

Exodus 32:11,14

PRECATUS est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit: Quare, Domine, irasceris in populo tuo? Parce iræ animæ tuæ: memento Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo.

PRESENTI sacrificio, nomini tuo nos, Domine, jejunia dicata sanctificent: ut, quod observantia nostra profitetur exterius, interius operetur effectum. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, calorúmque Virtútes, ac beáta Séra-

sotros, no podrían, ni tampoco de ahí pasar acá. Ruégote, pues, ¡oh padre!, replicó el rico, que lo envíes a casa de mi padre, donde tengo cinco hermanos, a fin de que los advierta, y no les suceda a ellos, por seguir mi mal ejemplo, venir también a este lugar de tormentos. Le replicó Abrahán: Tienen a Moisés y a los profetas: escúchenlos. No basta esto, dijo él, ¡oh padre Abrahán!, pero si alguno de los muertos fuere a ellos, harán penitencia. Le respondió Abrahán: Si a Moisés y a los profetas no los escuchan, aun cuando uno de los muertos resucite, tampoco le darán crédito.

OFERTORIO

Moisés rogaba al Señor Dios suyo, diciendo: ¿por qué, oh Señor, se enardece tu furor contra tu pueblo? Apláquese tu ira; acuérdate de Abrahán, de Isaac y de Jacob, tus siervos, a los cuales juraste que su posteridad poseería una tierra que mana leche y miel. Con esto se aplaco el Señor y dejó de ejecutar contra su pueblo, el castigo que había dicho.

SECRETA

Haz, Señor, que nos santifiquen estos ayunos que con el presente sacrificio dedicamos a tu nombre; para que nuestra abstinencia obre en lo interior lo que exteriormente profesa. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE CUARESMA

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que, por el ayuno corporal, domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor, por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual júbilo los Cielos, las